

Quý vị đang nộp đơn xin án lệnh AVO phải không?

Thông tin cho nguyên đơn và
người cần được bảo vệ



Án Lệnh Cấm Bạo
Lực (AVO) là án lệnh
của Tòa Án đối với
người khiến quý vị
lo sợ cho sự an toàn
của bản thân.

Nội dung

Án Lệnh Cấm Bạo Lực là gì?	2
Làm thế nào để tôi nộp đơn yêu cầu một AVO? ...	3
Tôi có thể nhận được sự bảo vệ ngay lập tức không?	4
Tôi có cần luật sư hay không?	4
Tôi có thể nhờ một luật sư đại diện cho tôi trong trường hợp của tôi không?	5
Điều gì xảy ra khi quý vị đến tòa án?.....	5
Khi nào thì tòa án sẽ ban hành án lệnh AVO?	6
Án Lệnh Đồng Thuận là gì?	6
Điều gì sẽ xảy ra nếu như bị đơn không chấp thuận AVO?	7
Điều gì sẽ diễn ra tại phiên xét xử?	7
Những loại điều kiện nào có thể được đưa vào một AVO?	8
Án Lệnh Lấy Lại Tài Sản là gì?	9
Kết quả của việc ban hành một AVO là gì?.....	9
Điều gì sẽ xảy ra nếu như bị đơn vi phạm một AVO?	10
Một AVO kéo dài trong bao lâu?	10
Tôi có thể nộp đơn yêu cầu thay đổi các điều kiện trên một AVO hay không?	12
Bị đơn AVO có được trợ giúp pháp lý không?	12
Nếu tôi có AVO và một người khác nộp đơn xin một án lệnh AVO chống lại tôi thì sao?	13
Để biết thêm thông tin và trợ giúp	14
Các nguồn lực khác	16

Án Lệnh Cấm Bạo Lực là gì?

Án Lệnh Cấm Bạo Lực (AVO) là một án lệnh do tòa án ban hành chống lại người khiến cho quý vị lo sợ về sự an toàn của bản thân, nhằm bảo vệ quý vị trước những sự bạo lực, đe dọa hoặc quấy rối sau này. Tất cả các AVO đều quy định người mà quý vị lo sợ, được gọi là bị đơn, không được phép hành hung, quấy rối, đe dọa, theo dõi, hoặc làm phiền quý vị. Điều này bao gồm việc gửi cho quý vị tin nhắn bằng văn bản, email hoặc phương tiện truyền thông xã hội nhằm khiến quý vị lo sợ cho sự an toàn của mình hoặc làm hại hoặc đe dọa làm hại vật nuôi của quý vị. Bị đơn phải tuân theo án lệnh AVO.

Có hai loại AVO:

1. Án Lệnh Cấm Bạo Lực Gia Đình (ADVO)

ADVO được ban hành khi những người có liên quan có quan hệ ruột thịt, sống cùng nhau hoặc có mối quan hệ thân mật, hoặc trước đây đã từng như vậy. Trong trường hợp Thổ Dân hoặc người Dân Đảo Torres Strait, ADVO cũng có thể được ban hành khi một người có liên quan là một bộ phận của họ hàng hoặc đại gia đình của người kia. ADVO đồng thời cũng áp dụng cho những người đang và đã được thu xếp chăm sóc phụ thuộc với một người khác, bao gồm thu xếp với người chăm sóc được trả tiền hoặc không được trả tiền. ADVO chỉ được áp dụng cho người đang được chăm sóc, không phải là người chăm sóc. Những người sống trong cùng một cơ sở cung cấp nơi cư trú cũng có thể có ADVO.

Các ADVO được công nhận tại tất cả tiểu bang và lãnh thổ nước Úc.

2. Án Lệnh Cấm Bạo Lực Cá Nhân (APVO)

Một APVO được ban hành khi những người có liên quan không có quan hệ ruột thịt hoặc quan hệ gia đình, ví dụ, hàng xóm hoặc đồng nghiệp cùng làm việc với nhau.

Làm thế nào để tôi nộp đơn yêu cầu một AVO?

Trường hợp cảnh sát quan ngại về sự an toàn của quý vị sau một sự cố, cảnh sát có thể nộp đơn xin án lệnh AVO Tạm (tạm thời) cho quý vị. Cảnh sát sẽ cập nhật cho quý vị về AVO này và khi nào sẽ cần đến tòa.

Cảnh sát sẽ tổng đạt (chính thức đưa cho) bị đơn đơn xin án lệnh AVO. Đơn xin án lệnh AVO sẽ cho bị đơn biết ngày và giờ họ phải ra tòa.

Quý vị cũng có thể tự mình nộp đơn xin án lệnh AVO tại Tòa Án Địa Phương. Đây được gọi là đơn xin diện cá nhân. Legal Aid NSW có thể giúp quý vị việc này.

Việc nộp đơn yêu cầu APVO có thể bị từ chối nếu như Tòa Án tin rằng việc nộp đơn là không thực tế, không đủ chứng cứ hoặc không có cơ hội hợp lý để thành công. Điều này có nghĩa là nếu việc nộp đơn xin APVO của quý vị không nghiêm túc hoặc nhằm mục đích gây rắc rối. Tòa Án có thể khuyến nghị quý vị áp dụng hòa giải.

Quý vị cần ghi lại ngày của Tòa Án cung cấp cho quý vị tại thời điểm quý vị nộp đơn.

Tôi có thể nhận được sự bảo vệ ngay lập tức không?

Có. Có hai loại án lệnh cấm bạo lực tạm thời (AVO) khác nhau vốn có thể được ban hành để bảo vệ một người cho đến khi tòa án quyết định có ban hành một AVO chính thức hay không.

1. AVO tạm thời là án lệnh do một nhân viên cảnh sát nộp đơn xin và được tòa án hoặc nhân viên cảnh sát cấp cao cấp. Cảnh sát sẽ nộp đơn xin AVO tạm thời khi họ tin rằng ai đó cần được bảo vệ ngay lập tức.

AVO tạm thời có thể được ban hành vào bất kỳ thời điểm nào trong ngày hoặc đêm và nếu được ban hành, án lệnh có hiệu lực ngay lập tức vào thời điểm được tổng đạt cho người mà án lệnh chống lại.

2. AVO tạm thời là án lệnh do tòa án ban hành vốn để gia hạn một AVO tạm thời hoặc trong trường hợp tòa đồng ý rằng án lệnh đó là cần thiết hoặc thích đáng để đưa ra sự bảo vệ tạm thời cho một người nào đó.

Tôi có cần luật sư hay không?

Vì hầu hết các đơn xin AVO đều do cảnh sát ban hành, nên quý vị có thể không cần luật sư. Tuy nhiên, nếu quý vị muốn nộp đơn xin ADVO diện cá nhân, thì Legal Aid NSW có thể giúp quý vị.

Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị liên lạc với cảnh sát và tòa án, bố trí thông ngôn viên và hỗ trợ quý vị trước, trong và sau phiên tòa.

Hãy gọi cho Đơn Vị Đặc Trách vấn đề Bạo Lực Gia Đình (DVU) thuộc Legal Aid NSW theo số

1800 979 529 hoặc Dịch Vụ Đại Diện Bên Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình của Phụ Nữ (WDVCAS) theo số **1800 938 227**.

Tôi có thể nhờ một luật sư đại diện cho tôi trong trường hợp của tôi không?

Có. Nếu quý vị cần một luật sư đại diện cho quý vị trước tòa, hoặc quý vị cần hỗ trợ liên tục, quý vị có thể nộp đơn xin trợ giúp pháp lý. Điều này đôi khi được gọi là 'nhận trợ giúp pháp lý'.

Không phải ai cũng có thể được trợ giúp pháp lý. Luật sư có thể giúp quý vị tìm hiểu xem quý vị có đủ điều kiện hay không và giúp quý vị điền vào mẫu đơn. Hãy gọi cho DVU theo số **1800 979 529**.

Để biết thêm thông tin, hãy xem tập thông tin của chúng tôi ['Có phải quý vị đang gặp phải tình trạng bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình không?'](#)

Điều gì xảy ra khi quý vị đến tòa án?

Trường hợp bị đơn đã được tổng đạt đơn xin án lệnh AVO nhưng không đến tòa mà không có lý do chính đáng, Tòa Án có thể ban hành án lệnh AVO khi không có mặt người này. Đôi khi cảnh sát không thể tổng đạt đơn xin án lệnh cho bị đơn vào thời điểm quý vị đến tòa lần đầu.

Nếu việc này xảy ra, vụ việc của quý vị sẽ được hoãn để cảnh sát có thêm thời gian tổng đạt đơn xin án lệnh này cho bị đơn.

Quý vị hoặc cảnh sát có thể yêu cầu Tòa Án ban hành một AVO tạm thời nhằm bảo vệ quý vị cho đến ngày ra tòa tiếp theo. Thẩm phán xử án có thể cần một số bằng chứng từ phía quý vị để ban hành một AVO Tạm Thời.

Nếu bị đơn ra tòa, họ có thể chấp thuận (đồng ý) hoặc không chấp thuận (không đồng ý) với án lệnh AVO.

Dịch Vụ Đại Diện Bênh Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình của Phụ Nữ (WDVCAS) cung cấp hỗ trợ tại hầu hết các Tòa Án Địa Phương và có thể cung cấp thêm thông tin trước ngày ra tòa của quý vị. Xin hãy gọi số **1800 WDV CAS** hoặc **1800 938 227**.

DVU cũng có thể cung cấp cho quý vị thông tin về những gì sẽ xảy ra khi quý vị ra tòa để xin án lệnh AVO. Xin hãy gọi số **1800 979 529**.

Khi nào thì Tòa Án sẽ ban hành một AVO?

Tòa án có thể ban hành một AVO nếu như:

- bị đơn đồng thuận (đồng ý) ban hành AVO; hoặc
- sau khi nghe các bằng chứng, thẩm phán xử án được thuyết phục rằng quý vị lo sợ về sự an toàn của mình và những lo sợ này là chính đáng; hoặc
- bị đơn đã được tổng đạt AVO nhưng lại không có mặt tại tòa.

Án Lệnh Đồng Thuận là gì?

Án lệnh đồng thuận là khi bị đơn đồng ý với việc ban hành AVO mà không thừa nhận họ đã làm việc gì sai trái. Trong trường hợp này, AVO của quý vị sẽ được ban hành vào ngày đó.

Điều gì sẽ xảy ra nếu như bị đơn không chấp thuận AVO?

Nếu như bị đơn không đồng thuận với AVO, trường hợp của quý vị sẽ bị tạm dừng (hoãn) xét xử. Tòa án có thể quyết định ban hành AVO tạm thời nhằm bảo vệ quý vị cho đến phiên xét xử tiếp theo.

Phiên xét xử là khi quan tòa sơ thẩm lắng nghe các bằng chứng và quyết định xem có nên ban hành một AVO hay không.

Nếu vụ việc của quý vị bị tạm dừng xét xử, quý vị có thể được quan tòa sơ thẩm yêu cầu nộp các bản tường trình cho Tòa Án vào một ngày nhất định. Vụ việc của quý vị thường sẽ được bố trí ngày ra tòa khác để kiểm chứng việc quý vị và bị đơn đã thực hiện các bản tường trình này hay chưa. Trường hợp cảnh sát nộp đơn xin án lệnh AVO cho quý vị, cảnh sát sẽ chuẩn bị các bản tường trình này.

Khi cả quý vị và bị đơn đã cung cấp cho Tòa Án tuyên bố bằng văn bản, sự vụ sẽ được bố trí để xét xử. Điều quan trọng là quý vị phải tham dự phiên tòa.

Nếu quý vị không tham dự, đơn xin án lệnh AVO sẽ bị bãi bỏ. Nếu bị đơn không tham dự, án lệnh AVO sẽ được ban hành khi không có mặt họ.

Điều gì sẽ diễn ra tại phiên xét xử?

Phiên xét xử sẽ dựa trên cơ sở bằng chứng trong các bản tường trình được cung cấp, trừ khi Tòa Án cho phép bằng chứng bổ sung hoặc cho phép bằng chứng được đưa ra bằng lời nói. Cảnh sát cũng có thể cung cấp một bằng video hoặc băng thu âm được ghi lại tại thời điểm xảy ra sự việc làm bằng chứng. Nếu việc này xảy ra, bị đơn hoặc luật sư của người này có thể muốn hỏi thêm quý vị một số câu hỏi.

Quý vị trình bày vụ việc của mình trước. Bị đơn hoặc luật sư của người này sau đó sẽ có cơ hội hỏi quý vị và người làm chứng của quý vị về các bằng chứng của quý vị.

Bị đơn sau đó trình bày vụ việc của mình. Quý vị và luật sư của quý vị (hoặc công tố viên cảnh sát trong trường hợp cảnh sát nộp đơn) sẽ được hỏi bị đơn và người làm chứng của bị đơn về các bằng chứng của họ.

Quan tòa sơ thẩm là người sẽ đưa ra phán quyết liệu một AVO có nên được ban hành hay không.

Quý vị có thể nói chuyện với dịch vụ WDVCS địa phương của mình nếu quý vị cần cung cấp bằng chứng. Gọi số **1800 WDVCS (1800 938 227)**.

Những loại điều kiện nào có thể được đưa vào một AVO?

Nếu một AVO được ban hành, ba điều kiện sẽ luôn được đưa vào. Những điều kiện này cấm (ngăn) bị đơn không được:

- hành hung hoặc đe dọa quý vị;
- theo dõi, quấy rối hoặc làm phiền quý vị và
- cố tình hoặc liều lĩnh phá hủy hoặc làm hư hại bất kỳ tài sản nào, hoặc làm hại một động vật thuộc về hoặc đang ở trong tay quý vị.

Bất kỳ người nào có mối quan hệ gia đình với quý vị cũng được bảo vệ bởi các điều kiện này. Án lệnh này có thể bao gồm cả trẻ em.

Các điều kiện bổ sung có thể được đưa vào AVO để ngăn không cho bị đơn được:

- tiếp cận hoặc liên hệ với quý vị
- đến gần nơi quý vị sinh sống, làm việc hoặc qua lại
- tiếp cận quý vị hoặc đang ở cùng với họ, sau khi uống rượu hoặc dùng ma túy bất hợp pháp
- cố tìm quý vị và
- bất kỳ điều kiện nào khác mà tòa án cho rằng là cần thiết đối với sự an toàn và sự bảo vệ của quý vị.

Án lệnh lấy lại tài sản là gì?

Nếu một AVO được ban hành và quý vị cần lấy lại tài sản cá nhân của mình, từ căn nhà nơi bị đơn đang sinh sống, Tòa Án có thể ban hành Lệnh Lấy Lại Tài Sản cùng thời điểm ban hành AVO. Việc này cần được thực hiện vào ngày đầu tiên quý vị đến tòa. Lệnh Lấy Lại Tài Sản có nghĩa là quý vị hoặc bị đơn có thể lấy lại tài sản cá nhân từ nhà hoặc nơi khác. Tòa Án có thể ra lệnh cho cảnh sát đi cùng người lấy lại tài sản để đảm bảo an toàn cho mọi người.

Kết quả của việc ban hành một AVO là gì?

Khi một AVO được ban hành, bị đơn không bị kết án hình sự hoặc lưu hồ sơ phạm pháp. Nội dung chi tiết về AVO được lưu trữ trong cơ sở dữ liệu của cảnh sát.

Nếu bị đơn có súng, cảnh sát sẽ thu hồi súng. Nếu bị đơn có giấy phép sử dụng súng, giấy phép sẽ tự động bị hủy trong vòng 10 năm. Nếu như AVO bị hủy, bị đơn có thể lấy lại giấy phép, nhưng chỉ khi họ được xem xét là phù hợp và hợp lý để mang giấy phép sử dụng súng.

Cũng có thể có những kết quả khác của AVO đối với bị đơn nếu như họ có giấy phép bảo vệ hoặc làm việc với trẻ em.

Điều gì sẽ xảy ra nếu như bị đơn vi phạm một AVO?

AVO là một án lệnh của tòa án. Nếu bị đơn thực hiện một hành động nào đó mà án lệnh AVO ghi rằng họ không được thực hiện, họ có thể bị buộc tội hình sự. Việc này gọi là vi phạm AVO.

Quý vị luôn phải giữ một bản sao AVO của mình. Nếu quý vị có con nhỏ, hãy nghĩ về việc cung cấp bản sao AVO của mình cho trường của các cháu. Quý vị có thể gửi báo cáo đến cảnh sát nếu như bị đơn vi phạm bất kỳ điều kiện nào được liệt kê trong AVO. Ví dụ, nếu AVO của quý vị ghi rằng bị đơn không được liên hệ với quý vị, nhưng người này lại gọi vào điện thoại di động của quý vị. Đây là một sự vi phạm và quý vị cần báo cáo việc này cho cảnh sát.

Một AVO kéo dài trong bao lâu?

Thời hạn tiêu chuẩn cho một AVO là hai năm. Một APVO có thể kéo dài lên đến 12 tháng. Tòa án có thể ban hành một AVO vô thời hạn trong một số trường hợp.



Tôi có thể nộp đơn yêu cầu thay đổi các điều kiện trên một AVO hay không?

Có. Nếu có bất kỳ thay đổi nào về tình hình, quý vị hoặc đôi khi cảnh sát thay mặt quý vị có thể nộp đơn đến Tòa Án Địa Phương để thay đổi hoặc hủy AVO.

Việc này gọi là một thay đổi. Nếu một trong số những Người Được Bảo Vệ trên AVO là trẻ em, cha mẹ phải có giấy phép từ Tòa Án để nộp đơn yêu cầu thay đổi AVO.

Bị đơn AVO có được trợ giúp pháp lý không?

Cá nhân mà một đơn xin AVO được ban hành để chống lại được gọi là bị đơn. Bị đơn trong đơn xin án lệnh ADVVO chỉ có thể được trợ giúp pháp lý nếu bị đơn cũng là nạn nhân của tình trạng bạo lực gia đình hoặc có những trường hợp ngoại lệ.

Các trường hợp ngoại lệ bao gồm trường hợp bị đơn:

- là một phụ nữ Thổ Dân hoặc Cư Dân Eo Biển Torres hoặc
- đang ở trong tình huống "bất lợi đặc biệt" vì:
 - một tình trạng tâm thần,
 - một bệnh trạng khuyết tật phát triển,
 - một tình trạng thiếu năng trí tuệ hoặc
 - một bệnh trạng khuyết tật về thể chất.

Để biết thêm thông tin, hãy gọi LawAccess NSW theo số **1300 888 529**.

Nếu tôi có AVO và một người khác nộp đơn xin một án lệnh AVO chống lại tôi thì sao?

Đây được gọi là một đơn xin chéo. Trong những trường hợp này, quý vị cũng là một bị đơn. Việc nộp đơn xin chéo có thể phức tạp và điều quan trọng là quý vị cần tìm tư vấn pháp lý. Hãy gọi cho LawAccess NSW theo số **1300 888 529**.

Xung đột quyền lợi là gì?

Đôi khi, một luật sư làm việc cho Legal Aid NSW có thể không thể đại diện cho quý vị vì bên kia đã hoặc đang được luật sư của Legal Aid NSW hỗ trợ. Điều này tạo ra tình trạng xung đột quyền lợi.

Tình trạng xung đột quyền lợi không có nghĩa là quý vị không đủ điều kiện để được trợ giúp pháp lý. Nếu luật sư của Legal Aid NSW không thể giúp quý vị vì tình trạng xung đột quyền lợi, quý vị sẽ được giới thiệu đến một luật sư khác có thể giúp quý vị.

Để biết thêm thông tin và trợ giúp

Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi cảnh sát theo số 000 hoặc 112 từ điện thoại di động.

Đơn Vị Đặc Trách vấn đề Bạo Lực Gia Đình 1800 979 529

Một dịch vụ đặc trách có phạm vi hoạt động trên toàn tiểu bang của Legal Aid NSW quy tụ các luật sư chuyên về tình trạng bạo lực gia đình, nhân viên xã hội và các cố vấn tài chính.

Dịch Vụ Đại Diện Bên Vực và Hỗ Trợ Gia Đình (FASS)

Trợ giúp cho các gia đình bị ảnh hưởng vì tình trạng bạo lực trong gia đình và người có vấn đề về luật gia đình. Dịch vụ cũng có các nhân viên hỗ trợ xã hội chuyên trách cho phụ nữ và nam giới.

Hỗ trợ xã hội cho phụ nữ:

1800 11 FASS

Hỗ trợ xã hội cho nam giới:

1300 00 FASS

Law Access NSW

1300 888 529

Hỗ trợ pháp lý và giới thiệu qua điện thoại cho nguyên đơn và bị đơn bao gồm hỗ trợ xin trợ giúp pháp lý. Nạn nhân của tình trạng bạo lực gia đình là khách hàng được ưu tiên nhận tư vấn.

Mensline

1300 789 978

Hỗ trợ qua điện thoại và giới thiệu cho nạn nhân hoặc người phạm tội là nam giới liên quan đến tình trạng bạo lực gia đình. 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Xin truy cập www.mensline.org.au.

Dịch Vụ Đại Diện Bệnh Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình của Phụ Nữ (WDVCAS)

1800 WDVCAS hoặc 1800 938 227

Thông tin, đại diện bệnh vực tại tòa án và giới thiệu cho phụ nữ trong các trường hợp bạo lực gia đình cho phụ nữ và hỗ trợ xin án lệnh ADVO.

Đường dây nóng dành cho bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình

1800 RESPECT hoặc 1800 737 732

Cung cấp dịch vụ tư vấn, thông tin và giới thiệu. 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Dịch Vụ Trợ Giúp Nạn Nhân

1800 633 063

Hỗ trợ và giúp đỡ các nạn nhân của tội ác. Đường dây liên hệ dành cho Thổ Dân: **1800 019 123** (8 giờ sáng đến 6 giờ tối, thứ Hai đến thứ Sáu).

Chương Trình Đặc Trách về Bạo Lực Gia Đình (DVDS)

Các luật sư đặc trách DVDS có thể giúp quý vị giải quyết các vấn đề của ADVO, đồng thời đưa ra tư vấn và giới thiệu cho các vấn đề pháp lý khác như luật gia đình, hỗ trợ các nạn nhân hoặc vấn đề nợ nần. Hãy gọi cho WDVCAS theo số **1800 938 227**.

Trợ Giúp Pháp Luật về Bạo Lực Gia Đình

www.familyviolencelaw.gov.au là một trang web có các thông tin pháp lý dễ hiểu về AVO, luật gia đình và bảo vệ trẻ em. Thông tin có thể được dịch sang các ngôn ngữ khác nhau.

Các nguồn lực khác

Chúng tôi có các ấn phẩm miễn phí về tình trạng bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình. Xem hoặc đặt hàng trực tuyến tại: <https://www.legalaid.nsw.gov.au/publications/order-a-publication>.

Hấp Dẫn và Hiểm Nguy

Tập sách này giải thích vòng lạm dụng và cách thoát khỏi những mối quan hệ kiểm soát, lạm dụng hoặc bạo lực.

Có phải quý vị đang gặp phải tình trạng bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình không

Legal Aid NSW có thể giúp quý vị như thế nào nếu quý vị gặp phải tình trạng bạo lực giữa vợ chồng/bạn đời và bạo lực trong gia đình.

Đừng giữ im lặng nữa mà hãy ngăn chặn nạn bạo lực

Dịch Vụ Đại Diện Bênh Vực tại Tòa Án Bạo Lực Gia Đình của Phụ Nữ (WDVCAS) có thể giúp phụ nữ Thổ Dân và Eo Biển Torres nộp đơn xin một án lệnh AVO.

Quý vị đang gặp phải nạn bạo lực hoặc bị lạm dụng? Quý vị có thể ngăn chặn tình trạng này

Quý vị có thể làm gì nếu quý vị là người lớn tuổi đang gặp phải nạn bạo lực hoặc bị lạm dụng từ bạn đời, thành viên gia đình, người chăm sóc hoặc ai đó trong cơ sở cư trú của quý vị.

Ấn phẩm này là bản hướng dẫn pháp luật chung. Quý vị không nên dựa vào ấn phẩm này như một hình thức tư vấn pháp lý, và chúng tôi đề nghị là quý vị nên trao đổi với luật sư về tình huống của mình.

Các thông tin này chính xác tại thời điểm in ấn, tuy nhiên, các thông tin có thể thay đổi. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ LawAccess NSW theo số: **1300 888 529**.

This publication is available in Arabic, Simplified Chinese, Spanish and Vietnamese.



© Legal Aid Commission of NSW 2022

Đặt hàng ấn phẩm trực tuyến tại www.legalaid.nsw.gov.au/publications

Tìm chúng tôi trên phương tiện truyền thông xã hội



Quý vị cần giúp đỡ để liên hệ với chúng tôi?



Nếu quý vị cần thông ngôn viên, hãy gọi cho Dịch Vụ Thông Ngôn và Phiên Dịch (TIS National) theo số **131 450** (9 giờ sáng – 5 giờ chiều) và yêu cầu LawAccess NSW.

Quý vị thấy khó khăn trong việc nghe hoặc nói?



Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc nghe hoặc nói, hãy gọi cho chúng tôi qua Dịch Vụ Tiếp Âm Toàn Quốc (NRS) ở số **133 677** và yêu cầu LawAccess NSW hoặc truy cập:

www.relayservice.gov.au

Legal Aid
NEW SOUTH WALES